

СОПОСТАВЛЕНИЕ ФОНЕТИЧЕСКИХ СТРУКТУР АНГЛИЙСКОГО И ТАТАРСКОГО ЯЗЫКОВ

*Шарифуллина Лилия Наилевна,
Яковлева Роза Анатольевна*

Аннотация. Язык возник и существует как средство общения людей прежде всего в звуковой форме. Поэтому для того, чтобы овладеть языком, необходимо, прежде всего, овладеть его звуковой формой, его фонетическим строем, т.е. системой звуков, словесным ударением и интонацией. В данной работе была сделана попытка сравнения гласных и согласных звуков звуковых систем английского и русского языков. В результате были выявлены сходства и различия в звуковых системах данных языков. Из сопоставления систем фонем английского и татарского языков можем сделать такой вывод: артикуляционная база английского и татарского языков имеет много общего, что облегчает постановку произношения учащимся, кто хорошо владеет татарским языком.

Надеемся, что данная работа послужит дополнительным материалом для изучающих английский и татарский языки.

Ключевые слова: фонетика, фонема, дифтонг, палатализация.

Изучением фонетического строя языка занимается фонетика. Формирование фонетического навыка предполагает перестройку привычной артикуляции на основе установления сходства и различий в произнесении звуков в родном и иностранном языках, формирование фонематического слуха, а также овладение техникой произнесения иноязычных звуков в слове, словосочетании, предложении и в речевом потоке в процессе, как говорения, так и чтения. Задачей нашей данной работы является рассмотрение проблемы взаимодействия языков в сопоставительном плане с учетом влияния татарского языка на усвоение иностранного языка.

Английский язык относится к романо-германской группе, а татарский язык – к кыпчакско-булгарской группе тюркских языков. При усвоении иностранного (этом случае английского языка) у нас есть всегда возможность сопоставить, например, сопоставить грамматических явлений (притяжательный падеж существительных: book's page – китапның бите), также фонетических (звук [ŋ]: sing – жырларга) и лексических сторон речи (baby – бәбәй).

1. Классификация гласных, согласных фонем и особенности артикуляционной базы английского языка.

- В зависимости от положения языков, губ и мягкого неба гласные делятся на гласные переднего и заднего ряда ([i:], [e], [ɛ], [ɑ:]), а также гласные смешанного ряда ([з:], [ə], [ʊ], [ʌ]).

Актуальные проблемы обучения национальному языку в свете ФГОС

- В зависимости от степени подъема языка по вертикали гласные делятся на гласные высокого [eə], среднего [ə:] и низкого подъема [a:].

- По напряженности органов речи гласные делятся на долгие [i:] и краткие [i].

- По участию губ в процессе артикуляции гласные делятся на огубленные [u:] и неогубленные [a:].

- По степени стабильности речи гласные делятся на монофтонги [e] и дифтонги [ai].

Согласные звуки в английском языке классифицируются:

- По положению органа речи, образующего преграду (губные – [m], язычные – [l], фарингальные – [h]).

- По способу образования шума (смычные – [k], [m], щелевые – [h], смычно – щелевые).

- По участию мягкого неба (ротовые – [f], носовые – [ŋ]).

- По работе голосовых связок (звонкие – [d], глухие – [t]).

В английском языке глухие согласные произносятся с сильным напряжением мышц языка и губ. Согласные [t], [d], [n], [l] характеризуются альвеолярным укладом, сонанты [m], [n], [l] звучные, английский сонант [r] какуминальный.

Интонация представляет собой сложное единство высоты голосового тона (мелодики), силы произнесения слов (фразового ударения), тембра, темпа и ритма. В английском языке имеются две основные речевые мелодии, два тона: нисходящий и восходящий. Нисходящий тон выражает законченность высказывания и категоричность. Поэтому утвердительные предложения произносятся с нисходящим тоном. Нисходящий тон в английском языке употребляется в повелительном и повествовательном предложениях.

2. Классификация гласных, согласных фонем и особенности артикуляционной базы татарского языка.

В татарском языке 9 гласных звуков: [a] – [ə], [y] – [ʏ], [ы] – [e], [o] – [ə], [и]. Кроме них, в татарский язык вместе с заимствованными словами вошли еще 3 русских звука: [о] (долгое), [э] (долгое), [ы] (долгое), отличающиеся от татарских звуков, передаваемых теми же знаками.

Классификация татарских гласных производится по следующим признакам:

- По степени подъема языка, например, гласные переднего [ə], [ʏ], [ə], [э], [и], [э] (долгое) и заднего ряда [a], [y], [o], [ы], [o] (долгое), [ы] (долгое).

Такое четкое подразделение гласных обуславливается в татарском языке законом сингармонизма, суть которого сводится к следующему: ряд гласного звука в корне или в первом слоге сохраняется в присоединенных к нему аффиксах и слогах: бармагандыр (не пошел), белмэгәннәр (не знали). Таким образом, татарское слово или только твердое, или только мягкое. Исключением являются сложные слова и арабские, персидские, а также русские заимствования.

Актуальные проблемы обучения национальному языку в свете ФГОС

- По положению языка гласные делятся на фонемы верхнего ([y], [ʏ], [и], [ы] (долгое)), среднего ([o], [ø], [ы] , [э], [o] (долгое), [э] (долгое)), нижнего подъема ([a], [ə]).

- По участию губ – на огубленные ([y], [ʏ], [o], [ø], [o]) (долгое) и неогубленные ([a], [ə], [ы] , [э], [и], [э] (долгое), [ы]) (долгое).

- По длительности фонемы делятся на долгие ([a], [ə], [y], [ʏ], [и], [o], [э], [ы]) и краткие ([o], [ø], [ы], [э]).

Согласных звуков в татарском языке насчитывается 28. 25 из них употребляются в исконно татарских словах, арабско – персидских заимствованиях. Это такие звуки как: [п] – [б], [м], [w], [ф], [т] – [д], [н], [с] – [з], [ч] – [ж], [ш] – [ж], [л], [р], [x], [й], [к] – [г], [к] (твердый) – [г] (твердый), [ң], [h], [‘] (һәмзә – гортанный взрыв). Согласные [в], [ц], [щ] употребляются только в русских заимствованиях.

Согласные звуки в татарском языке классифицируются:

- По положению органа речи, образующего преграду (губные ([б] – [п], [м], [w]), язычные ([с] – [з], [т] – [д], [н], [л], [р], [ж] – [ч], [ц], [ш] – [ж], [щ]) лабиодентальные ([в], [ф]), фарингальные ([h]), увуляр ([к], [г], [x], [н]), ларингаль (‘).

- По способу образования шума (смычные – [к] (мягкий), щелевые [ч] и смычно – щелевые).

- По участию мягкого неба носовые ([м], [н], [ң]) и ротовые (остальные звуки).

- По работе голосовых связок (звонкие ([б], [в], [г], [д], [ж], [з], [г], [ж]) и глухие ([п], [ф], [к], [т], [ш], [с], [к], [ч], [щ], [х], [ц], [т](рус), [h], (һәмзә)).

Как правило, ударение падает на последний слог. В слове: алдынгы (продвинутый) на звук [ы]. При присоединении аффиксов ударение обычно передвигается на конечный слог: алдынгырак (более продвинутый).

Таким образом, из вышеизложенного сопоставления систем фонем английского и татарского языков можем сделать такой вывод: артикуляционная база английского и татарского языков имеет много общего, что облегчает постановку произношения учащимся, кто хорошо владеет татарским языком.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бонк Н.А., Котий Г.А., Лукъянова Н.А. Учебник английского языка. – М.: Деконт +, 2001.
2. Подлинева К.Б. Сопоставление фонетических структур английского и немецкого языков. – М.: Иностранные языки в школе, 2003.
3. Сафиуллина Ф.С., Зәкиев М.З. Хәзерге татар әдәби теле. – Казан: Мәгариф, 2002.
4. Харисов Ф. Ф. Обучение татарской устной речи. Лингводидактические основы. – Казань: Изд. Магариф, 1999.